

УДК 821.161.1.0

У ИСТОКОВ РУССКОГО ВОСПРИЯТИЯ «ТРАГИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ ДОКТОРА ФАУСТА» КРИСТОФЕРА МАРЛО

Жаткин Д.Н., Рябова А.А.

ФГБОУ ВПО «Пензенский государственный технологический университет», Пенза,
e-mail: ivb40@yandex.ru

В статье систематизируются материалы, осмысливающие ранние русские отклики на «Трагическую историю доктора Фауста» Кристофера Марло в 1820 – 1860-е гг. Первым свидетельством русского знакомства с произведением английского автора стала дневниковая запись А.И. Тургенева, сделанная 14 июля 1825 г. Осмыслены различные точки зрения относительно возможного влияния «Трагической истории доктора Фауста» на А.С. Пушкина в периоды создания им «<Набросков к замыслу о Фаусте>» (1825) и «<Папессы Иоанны>» (1835). Отмечены статьи 1840 – 1850-х годов («Очерк английской литературы» Томаса Шоу, «Статьи Вильмена в Journal des Savants о предшественниках Шекспира» Е.М. Феоктистова) и учебные издания 1860-х гг. («Руководство к познанию видов, родов и форм поэзии» М.А. Тулова, «Курс истории поэзии для воспитанниц женских институтов и воспитанников гимназий» А.И. Линниченко, «Очерки литературы древних и новых народов. Драматическая поэзия» И.Д. Гарусова) в которых «Трагическая история доктора Фауста» воспринималась в качестве вершины творчества Марло. Установлены факты знакомства с трагедией Марло И.С. Тургенева, Н.А. Некрасова, А.В. Дружинина, В.П. Боткина, а также специфика ее осмысления в очерке С.Ф. Уварова «Марло, один из предшественников Шекспира», впервые в русской литературной критике целостно представившем творческий путь английского драматурга.

Ключевые слова: Кристофер Марло, драматургия, трагедия, рецепция, русско-английские литературные и историко-культурные связи, межкультурная коммуникация, традиция, художественная деталь

AT THE BEGINNING OF THE RUSSIAN RECEPTION OF «THE TRAGICAL STORY OF DOCTOR FAUSTUS» BY CHRISTOPHER MARLOWE

Zhatkin D.N., Ryabova A.A.

Penza State Technological University, Penza, e-mail: ivb40@yandex.ru

The article systematizes materials comprehending early Russian responses to «The Tragical Story of Doctor Faustus» by Christopher Marlowe in the 1820 – 1860-s. The first evidence of the Russian familiarization with the English writer's work was A.I. Turgenev's diary note made on the 14th of July in 1825. The article considers different points of view in relation to the possible influence of «The Tragical Story of Doctor Faustus» on A.S. Pushkin in the period of his creating «<Sketches for the Conception of Faustus>» (1825) and «<Popess John>» (1835). The article notes papers of the 1840 – 1850-s («The Essay on English Literature» by Thomas Show, «Villemain's Articles about Shakespeare's Predecessors in the Journal des Savants» by E.M. Feoktistov) and textbooks of the 1860-s («The Guide to Understanding of Poetry Kinds, Types and Forms» by M.A. Tulov, «The Course of History of Poetry for Women's Institutions and Gymnasiums Pupils» by A.I. Linnichenko, «Essays on Literature of Ancient and Modern Peoples. Drama Poetry» by I.D. Garusov) in which «The Tragical Story of Doctor Faustus» was believed to be the pinnacle of Marlowe's creative work. The article determines the facts of I.S. Turgenev's, N.A. Nekrasov's, A.V. Druzhinin's, V.P. Botkin's familiarization with Marlowe's work, and peculiarities of its understanding in S.F. Uvarov's essay «Marlowe, one of Shakespeare's Predecessors» which for the first time in the Russian criticism holistically presented the English dramatist's creative way.

Keywords: Christopher Marlowe, drama, tragedy, reception, Russian-English literary, historical and cultural relations, intercultural communication, tradition, literary detail

Проблемам русской рецепции творчества Кристофера Марло в последние годы посвящено немало статей, причем внимание уделяется как отдельным произведениям английского драматурга [см.: 7, с. 58–60; 14, с. 97–100; 16, с. 232–238; 17, с. 51–61], так и отдельным эпизодам русского осмысления марловского наследия, связанным с именами известных отечественных писателей, переводчиков, литературных критиков и литературоведов [см.: 8, с. 226–234; 9, с. 20–22; 10, с. 79–87; 11, с. 42–50; 12, с. 150–161; 13, с. 206–214; 15, с. 206–212; 27, с. 143–146; 28, с. 149–154; 29, с. 359–362; 30, с. 64–71; 41, р. 718–722].

Первым свидетельством знакомства в России с «Трагической историей доктора Фауста» («Doctor Faustus», 1589) Кристофера Марло можно считать дневниковую запись «русского европейца» А.И. Тургенева, сделанную 14 июля 1825 г.: «Виттенберг – некогда первый центральный пункт немецкого просвещения. – «Would I had never seen Wittenberg, never read book» (Marlow's Faustus?)» [493, с. 283].

К тому же 1825 г. относятся пушкинские «<Наброски к замыслу о Фаусте>» [см.: 25, с. 338 – 339], соотнесенные Гл. Глебовым, автором статьи «Пушкин и Гете», напечатанной в «Звеньях» в 1933 г., с содержани-

ем трагедии Кристофера Марло: «Возможно, что на мысль написать посещение ада Фаустом навело его <Пушкина> то место трагедии Марло, где Фауст выражает желание увидеть ад и вновь вернуться на землю, а Люцифер ему это обещает. Такого рода сцены нет в »Фаусте» Гете. Нет посещения Фаустом ада и у самого Марло – обещание Люцифера осталось невыполненным. Тем больше интереса для Пушкина мог представить этот эпизод» [4, с. 45]. Умозаключение Гл. Глебова как лишенное логики было опровергнуто в статье М.П. Алексева «Незамеченный фольклорный мотив в черновом наброске Пушкина», впервые увидевшей свет в 1979 г. [1, с. 17 – 68], а затем, в 1987 г., включенной в собрание избранных трудов ученого [2, с. 402 – 468]. М.П. Алексеев отдельно отмечал то обстоятельство, что «знакомство Пушкина с текстом указанной сцены Марло немыслимо и никем доказано быть не может» [2, с. 425]. Расширяя традиционный круг сопоставления с фаустовской проблематикой и образностью при осмыслении пушкинского замысла «<Папессы Иоанны>» (1835) [см.: 26, с. 256], Ю.Г. Оксман предложил учитывать не только драматическое произведение И.-В. Гете, но и «Трагическую историю доктора Фауста» Марло и народную книгу «История о докторе Иоганне Фаусте, знаменитом чародее и чернокнижнике» И. Шписа, известную А.С. Пушкину в сокращенной французской переделке 1776 г. [см.: 22, с. 699]. Отметим, что о Марло и его трагедиях А.С. Пушкин мог узнать из имевшегося в его библиотеке разрезанного, но не содержащего заметок четырехтомника «Euvres complètes de L. Tieck. Contes d'Artiste. Première livraison. Shakespeare et ses contemporains» (Paris, 1832), вобравшего полный перевод на французский язык повести немецкого писателя Людвиг Тика «Жизнь поэта» («Dichterleben», 1825), в которой Марло выступал одним из главных героев наряду с Шекспиром и Робертом Грином [см.: 20, № 1438]. А.В. Дружинин в своей статье «А.С. Пушкин и последнее издание его сочинений» (1855) называл и другие источники, благодаря которым великий русский поэт, вероятно, «был знаком с творчеством драматургов елизаветинского периода, предшественников Шекспира» – выписки Чарльза Лэма, лекции Уильяма Хэзлитта, материалы влиятельных журналов «Quarterly review» и «Edinburgh Review», к которым А.С. Пушкин регулярно обращался [см.: 6, с. 55].

В середине XIX в. «Трагическая история доктора Фауста» неизменно осмысливается в России в качестве вершинного про-

изведения английского драматурга. В этой связи, в частности, следует назвать «Очерк английской литературы» Томаса Шоу, представленный в 1847 г. на страницах «Библиотеки для чтения» [см.: 39, с. 29], и компилятивную статью Е.М. Феоктистова «Статьи Вильмена в *Journal des Savants* о предшественниках Шекспира», увидевшую свет в одном из первых номеров «Русского вестника» в 1856 г. [см.: 38, с. 289 – 293]. Е.М. Феоктистов, указывая на противоречивость личности и творчества Марло, соотносил «Трагическую историю доктора Фауста» с гетевским «Фаустом», сопоставлял отдельные эпизоды из двух произведений, отмечал у Марло, с одной стороны, «непонимание правды в человеческом характере, преувеличение с целью создать что-нибудь ужасное, безвкусные украшения, которыми щеголяет его речь», но с другой – «редкое умение изобразить страдание, предсмертную тоску, внезапный порыв сердца» [38, с. 289], побуждающее забыть обо всех недостатках.

В рецензии «Фауст, траг. Соч. Гете. Перевод первой и изложение второй части. М. Вронченко. 1844. Санкт-Петербург», написанной в 1845 г., И.С. Тургенев восхищался английским драматургом Марло, попутно сообщая о своем желании посвятить его творчеству отдельную литературно-критическую статью: «Мысль воспользоваться этим типом <Фаустом> не ему <Гете> первому пришла в голову: уже один из предшественников Шекспира, Марло (Marlowe), написал «Фауста» – чрезвычайно замечательное произведение, о котором мы когда-нибудь поговорим с нашими читателями...» [34, с. 205]. Цитата из шестой сцены «Трагической истории доктора Фауста», в которой являются Семь смертных грехов, в числе которых – Лень, в письме И.С. Тургенева к П. Виардо от 21 – 22 июня (3 – 4 июля) 1874 г., написанном на французском языке, свидетельствует о том, что марловская пьеса была хорошо знакома русскому писателю: «Ce n'est pas pour moi que le Sommeil dit dans le «Faust» de Marlowe: «Heigho! I was begotten on a sunny bank...»» [35, с. 309] [Сон в »Фаусте» Марло говорит не для меня: «Сон! Я родилась на солнечном берегу...»].

Н.А. Некрасов, как редактор и издатель «Современника», считал важным знакомить русских читателей с новыми переводами произведений современников Шекспира, в частности, в 1850 г. в заметке «От редакции» он информировал о редакционном намерении поместить в журнале в 1851 г. «перевод шести лучших произведений самых замечательных драматических писателей,

современных Шекспиру (между которыми уже теперь она <редакция> может указать на «Герцога Миланского» Массинджера, на «Алхимьеста» Бена Джонсона, на «Фауста» Марло), вместе с общим предисловием, в котором будет изложено тогдашнее состояние драмы в Англии, и биографическими очерками и оценкой талантов Массинджера, Бомонта и Флетчера, Б. Джонсона, Миддлтона, Марлова, Деккера, Пиля, Грина и пр., – словом, всей той плеяды, которая окружала стоявшего выше всех их, но не одиноко стоявшего Шекспира» [21, с. 97]. Этот замысел, возникший, по всей вероятности, не без влияния активного сотрудника некрасовского журнала и знатока английской литературы В.П. Боткина [см.: 19, с. 435], был осуществлен лишь частично в 1853 – 1855 гг.

А.В. Дружинин неоднократно упоминал имя Кристофера Марло, причем в 1851 г. в письме XXV цикла «Письма иногороднего подписчика», откликаясь на одну из статей о знаменитом трагике А.С. Яковлеве, вспоминал о марловском Фаусте и так рассуждал о профессии актера: «Актер, как Фауст Марлова, бесстрашно жертвует своим будущим для настоящего: его слава не в будущих поколениях, а в рукоплесканиях современников» [5, с. 523].

Первым учебным изданием на русском языке, содержащим информацию о Кристофере Марло, было изданное в 1853 г. в Киеве в Университетской типографии «Руководство к познанию видов, родов и форм поэзии» М.А. Тулова, представлявшее поэта мрачной, суровой личностью, ставшей жертвой собственных буйных страстей и невоздержанной жизни. Отмечая достоинства других трагедий (прежде всего, «Мальтийского еврея» и «Эдуарда II»), М.А. Тулов выделял из числа прочих «Трагическую историю доктора Фауста», видел в ней «ряд превосходных картин, то забавных, то поразительно ужасных» [32, с. 344]. А.И. Линниченко, автор «Курса истории поэзии для воспитанниц женских институтов и воспитанников гимназий», напечатанного в Киеве в 1860 г., во многом опираясь на суждения М.А. Тулова, отмечал, что с середины XVI в. в Лондоне «театр непрерывно совершенствовался и обогащался оригинальными произведениями отличных драматических талантов, каковы *Марло, Грин, Тома Гейвуд*», причем из произведений Марло считал необходимым упомянуть лишь одно – «Трагическую историю доктора Фауста», развивавшую «известную историю ученого доктора Фауста, продавшего свою душу дьяволу ценою неограниченной власти на земле в течение

24 лет» [18, с. 298]. И.Д. Гарусов в пособии «при изучении словесности в средне-учебных заведениях» «Очерки литературы древних и новых народов. Драматическая поэзия», вышедшем двумя изданиями – в 1862 г. [см.: 23] и в 1890 г. [см.: 24] – отмечал, что основой для некоторых пьес Марло стали средневековые легенды, например, немецкая «легенда о Фаусте из Виртемберга, пожертвовавшем для науки душою, которую он продал Мефистофелю» [24, с. 141]. По мнению И.Д. Гарусова, марловский «Фауст» уступает во всех отношениях гетевскому в силу существенности отклонений от народной легенды, ее приспособлению «к личным воззрениям и взглядам на казавшиеся сверхъестественными силы природы и духа человеческого» [24, с. 245]; однако, «несколько искажив» «прекрасную» народную легенду, Марло не лишил Фауста самого главного – «его поэтической стороны и чудодейственной силы» [24, с. 141].

Очерк С.Ф. Уварова «Марло, один из предшественников Шекспира», написанный в Дерпте в октябре 1858 г. и опубликованный в №2 и 3 «Русского слова» за 1859 г., впервые в русской литературной критике представил целостную, хотя и краткую характеристику всего творческого пути Кристофера Марло. С.Ф. Уваров усматривал определенную близость между «Трагической историей доктора Фауста» Кристофера Марло и позднейшим «Макбетом» Шекспира, соотносящимися между собой сценами из мира «духов и чародейства»: «... есть уже сходство и как бы предчувствие Шекспирова искусства в том, как Марло выводит на сцену бесов и призраки, как он вдвигает их появление и исчезновение в область совести и фантазии, вне проверки холодного рассудка, вне удостоверения опытом и даже свидетельством чувств» [37, с. 20]. При подготовке очерка С.Ф. Уваров опирался на статью «Analytical Essays on the Early English Dramatists» («Аналитические очерки о ранних английских драматургах»), помещенную за подписью *Н.М.* в №№4, 7, 9 «Blackwood's Edinburgh Magazine» за 1817 г. [см.: 40].

Материал очерка С.Ф. Уварова был в 1865 г. использован В.П. Боткиным при написании статьи «Литература и театр в Англии до Шекспира» [90, с. IX – XLVI], предварявшей первый том первого в России «Полного собрания драматических произведений Шекспира в переводе русских писателей», изданного Н.В. Гербелем и Н.А. Некрасовым (имя Н.А. Некрасова как соиздателя в первом томе не было указано, что вызвало его пререкания с Н.В. Гер-

белем, завершившиеся тем, что последующие тома выходили с указанием имен обоих издателей [см.: 36, с. 29 – 30]). В.П. Боткин отмечал стремление Марло «изображать взрывы необычайных и необузданных страстей», подчеркивал сочетание в лице Марло и драматурга, и актера, свойственное для елизаветинской эпохи [3, с. XLVI]. В отдельное примечание В.П. Боткин вынес суждение о марловском «Фаусте», который, опираясь на народную немецкую легенду, сохранил «с небольшими изменениями» всю ее сюжетную канву – «отчаяние Фауста после неудачи его покорить себе мир силою мысли, искусством и наукою, союз его с Мефистофелем, жизнь Фауста при дворе папы и немецкого императора, страсть его к призраку прекрасной Елены и, наконец, гибель его», выделив в качестве доминанты представленный «с редким глубокомыслием» контраст скоротечности и преходящести земного счастья и вечности мук ада, в которые погружена погибшая душа [см.: 3, с. XXXIV].

Список литературы

1. Алексеев М.П. Незамеченный фольклорный мотив в черновом наброске Пушкина // Пушкин: Исследования и материалы. – Л.: Наука, 1979. – Т. 9. – С. 17 – 68.
2. Алексеев М.П. Незамеченный фольклорный мотив в черновом наброске Пушкина // Алексеев М.П. Пушкин и мировая литература. – Л.: Наука, 1987. – С. 402 – 468.
3. Боткин В.П. Литература и театр в Англии до Шекспира // Полное собрание драматических произведений Шекспира в переводе русских писателей: В 4 т. / Издание Н.В. Гербеля. – СПб.: тип. Императорской Академии наук, 1865. – Т. 1. – С. IX – XLVI.
4. Глебов Гл. Пушкин и Гете // Звенья: Сборники материалов и документов по истории литературы, искусства и общественной мысли XIX века. – М.-Л.: Academia, 1933. – Вып. II. – С. 41 – 66.
5. Дружинин А.В. Письма иногороднего подписчика. 1851: [Письмо XXIII. Январь; Письмо XXIV. Февраль; Письмо XXV. Март; Письмо XXVI. Декабрь] // Дружинин А.В. Собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. Н.В. Гербеля. – СПб.: тип. Императорской Академии наук, 1865. – Т. 6. – С. 460 – 570.
6. Дружинин А.В. А.С. Пушкин и последнее издание его сочинений // Дружинин А.В. Собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. Н.В. Гербеля. – СПб.: тип. Императорской Академии наук, 1865. – Т. 7. – С. 30 – 82.
7. Жаткин Д.Н., Орлова Н.Ю. Н.В. Гербель – переводчик фрагментов пьесы Кристофера Марло «Эдуард II» // Культурная жизнь Юга России. – 2010. – № 3. – С. 58–60.
8. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Восприятие творчества Кристофера Марло в России на рубеже XIX – XX вв. (К.Д. Бальмонт, М.А. Волошин, С.С. Розанов, В.К. Мюллер) // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2013. – № 3 (41). – С. 226 – 234.
9. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Очерк С.Ф. Уварова «Марло, один из предшественников Шекспира» (1859) как первый опыт литературно-критического осмысления творчества английского драматурга в России // Мир науки, культуры, образования. – 2013. – № 4 (41). – С. 20–22.
10. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Творчество Кристофера Марло в литературоведческих трудах Н.И. Стороженко // Гуманитарные исследования. – 2013. – № 4. – С. 79–87.
11. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Восприятие Кристофера Марло и его творчества в России начала XX в. // Вестник Томского государственного университета. – 2014. – № 383. – С. 42–50.
12. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Осмысление художественного своеобразия драматургического творчества Кристофера Марло в литературоведческих исследованиях А.Т. Парфенова // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2014. – № 1 (29). – С. 150 – 161.
13. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Творчество Кристофера Марло в исследованиях А.К. Дживелегова // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. – 2014. – Т. 1. – № 3. – С. 206–214.
14. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Многообразие русских переводов стихотворения Кристофера Марло «Страстный пастух – своей возлюбленной»: опыт анализа // Вестник Бурятского государственного университета. – 2015. – № 10. – С. 97–100.
15. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Творчество Кристофера Марло в оценках русских писателей и литературных критиков 1830 – 1850-х гг. // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2015. – Т. 2. – № 1 (23). – С. 206–212.
16. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Трансформация возрожденческого титанизма в трагедии Кристофера Марло «Мальтийский еврей» и ее осмысление в русских переводах // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2015. – Т. 2. – № 6 (28). – С. 232–238.
17. Жаткин Д.Н., Рябова А.А. Трагедия Кристофера Марло «Парижская резня» в переводе Ю.Б. Корнеева // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия: Материалы II Межд. научно-практ. конф. – Пенза: Изд-во ПензГТУ, 2016. – С. 51 – 61.
18. Линниченко А.И. Курс истории поэзии для воспитанниц женских институтов и воспитанников гимназий. – Киев: Унив. тип., 1860. – XX, 329 с.
19. Мельгунов Б.В. <Комментарии к редакционной заметке «Литературное известие» (Современник. – 1858. – № 5. – Отд. II. – С. 68)> // Некрасов Н.А. Полное собрание сочинений и писем: В 15 т. – СПб.: Наука, 1997. – Т. 13. – Кн. 1. – С. 435 – 436.
20. Модзалевский Б.Л. Библиотека А.С. Пушкина: Библиографическое описание. – СПб.: тип. Императорской Академии наук, 1910. – 442 с.
21. Некрасов Н.А. От редакции // Некрасов Н.А. Полное собрание сочинений и писем: В 15 т. – СПб.: Наука, 1997. – Т. 13. – Кн. 1. – С. 96 – 97.
22. Оксман Ю.Г. <«Папесса Иоанна»: Комментарий> // Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1935. – Т. 7. – С. 695 – 700.
23. Очерки литературы древних и новых народов: Пособие при изучении словесности в среднеучебных заведениях / Сост. И.Д. Гарусов. – СПб.: тип. В.Грачева и Ко, 1862. – Вып. 1. Поэзия драматическая. – XII, 456 с.
24. Очерки литературы древних и новых народов. Поэзия драматическая: В 2 кн.: Пособие при изучении словесности в среднеучебных заведениях / Сост. И.Д. Гарусов. – Изд. 2-е, испр. и доп. – СПб.: тип. Т-ва «Общественная польза», 1890. – Кн. 1. – 250 с.
25. Пушкин А.С. <Наброски к замыслу о Фаусте> // Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: В 16 т. – М.: Изд-во АН СССР, 1949. – Т. 2. – Кн. 1. – С. 338 – 339.
26. Пушкин А.С. <Папесса Иоанна> // Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: В 16 т. – М.: Изд-во АН СССР, 1948. – Т. 7. – С. 256.
27. Рябова А.А., Жаткин Д.Н. Густав Шпет о Кристофере Марло // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2013. – Т. 1. – № 11 (15). – С. 143–146.
28. Рябова А.А., Жаткин Д.Н. Кристофер Марло в творческом наследии И.А. Аксенова // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2013. – Т. 2. – № 11 (15). – С. 149–154.

29. Рябова А.А., Жаткин Д.Н. Осмысление творчества Кристофера Марло в литературоведческих и искусствоведческих трудах А.А. Аникста // Мир науки, культуры, образования. – 2013. – № 6 (43). – С. 359–362.
30. Рябова А.А., Жаткин Д.Н. К вопросу о восприятии творчества Кристофера Марло в России последней трети XIX в. // Гуманитарные исследования. – 2014. – № 4 (52). – С. 64–71.
31. Рябова А.А., Жаткин Д.Н. Творчество Кристофера Марло в России второй половины 1820-х – начала 1830-х гг. // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2014. – № 4. – С. 370–374.
32. Тулов М.А. Руководство к познанию видов, родов и форм поэзии. – Киев: Унив. тип., 1853. – VIII, 388 с.
33. Тургенев А.И. Хроника русского. Дневники (1825 – 1826 гг.) / Изд. подг. М.И. Гиллельсон; отв. ред. М.П. Алексеев. – М.–Л.: Наука, 1964. – 624 с.
34. Тургенев И.С. Фауст, траг. Соч. Гете. Перевод первой и изложение второй части. М. Вронченко. 1844. Санкт-Петербург // Тургенев И.С. Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. Сочинения: В 12 т. – М.: Наука, 1978. – Т. 1. – С. 197 – 235.
35. Тургенев И.С. Письмо к Полине Виардо от 21 – 22 июня (3 – 4 июля) 1874 г. // Тургенев И.С. Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. Письма: В 18 т. – М.: Наука, 2002. – Т. 13. – С. 121 – 124.
36. Тэн-Чагай Н.Ю. Творческая и издательская деятельность Н.В. Гербеля в контексте русско-английских литературных связей XIX века: Дис. ... канд. филол. н. / Саратовский гос. ун-т им. Н.Г. Чернышевского. – Саратов, 2011. – 242 с.
37. Уваров С.Ф. Марло, один из предшественников Шекспира: Очерк из истории английской драмы // Русское слово. – 1859. – № 2. – С. 5 – 53; № 3. – С. 221 – 284.
38. Феоктистов Е.М. Статьи Вильмена в Journal des Savants о предшественниках Шекспира // Русский вестник. – 1856. – № 2 (окт.). – Современная летопись. – С. 282 – 293.
39. Ша Т. [Шоу Т.]. Очерк английской литературы. Статья первая и вторая // Библиотека для чтения. – 1847. – Т. 83. – Июль. – Отд. V. Критика. – С. 1 – 36.
40. Н.М. Analytical Essays on the Early English Dramatists // Blackwood's Edinburgh Magazine. – 1817. – № 4 (June). – P. 69 – 73 (№ I. Faustus. – Marlowe); № 7 (Oct.). – P. 21 – 30 (№ II. Edward II. – Marlowe); № 9 (Dec.). – P. 260 – 266 (№ III. Jew of Malta. – Marlowe).
41. Ryabova A.A., Zhatkin D.N. Christopher Marlowe and Konstantin Balmont // Life Science Journal. – 2014. – Т. 11. – № 10. – P. 718–722.